



<Update>

1) Bulldozer certificate

For about two weeks in April, I returned to Japan. The purpose was to join training of mastering operation of the bulldozer and backhoe, and to obtain the driving certificate. It is important for proper renovation of Nyanza existing landfill site for me to demonstrate how to use the machine, especially a backhoe, as local operator skills are limited. As it takes time to get official authorization from the Government of Rwanda to join this training, I made up the decision by myself and completed the mission by my own expense.

In Japan, it is regulated to operate the bulldozer and we need to participate in a six-day (38-hour) training session to receive the driving certificate. In case of me, I wanted to practice Caterpillar (American heavy duty machine company) machines and, in mid-April, the session was only available in Sapporo, northern city of the county.

The number of participants of the beginner's training was five. But actually, all others already had some (or even long) experiences to have used the machines as they were mainly working at local construction companies. So, I was the only pure beginner.

Training consisted of 14-hour study and 24-hour practice, and two exams for study and practice. The contents of the training seems to be slightly different depending on the organizers, who are producers of heavy duty machines. It was a very interesting experience to me, and I enjoyed both study and practice. Although the practice session was too long for other participants as they already had sufficient skills, I wanted to spend longer hours to accumulate the experience. By the way, I needed to master how to conduct the bulldozer and backhoe, but the training was made by the power shovel and backhoe. In Japan, the power shovel seems to be more commonly used by bulldozer these days.

The trainer, as well as other participants, was very kind and supportive by knowing my special case, and after passing the two exams, he showed me privately the caterpillar equipment storage and even introduced me machine sales staff in case Rwanda might import new machines from Japan.

During the session, I learned that the bulldozer used in Rwanda is already 30 to 40 years old, and the operation system is manual compared to top-notch automated machines that we practiced there. So, I had a concern about whether I could really operate the machine in Rwanda properly. However, by checking an antique operation manual through the internet, I could understand the basic operational skill. I tried to use very shortly the bulldozer in Rwanda for the first time yesterday, and it looks like I can handle it.



Power shovel used during the training
教習で使用したパワー・ショベル

Backhoe used during the training
教習で使用したバック・ホー



Bulldozer at Nyanza site (this one is made in Germany)
ニャンザ処分場のブルドーザー(これはドイツ製)



After the training, I also visited a facility to generate electricity from collected organic waste ('Recyclean' in Takigawa city, Hokkaido)

教習後、回収した生ごみから発電する施設も見学しました(北海道滝川市「リサイクルリーン」)

2) Back in Rwanda

- Perhaps the travel schedule was too tight and the temperature in Sapporo (0-10°C) was too cold. Right after coming back to Rwanda, I lied down on bed for several days by high fever. I am recovered now but still a bit weak.
- Coincidentally on the birthday of my wife, my tentative contract at UNDP Rwanda expired. I am still on a process to receive a long-term contract to work for waste management, but I am not sure about when I can secure it. However, my mindset has become different recently and now it seems meaningless for me in Africa to be worried about this kind of unstable status. I will keep working for landfill site renovation anyway and start using the backhoe at Nyanza site from next week.



<近況報告>

1) ブルドーザーの運転資格

4月の約2週間、日本に戻りました。ブルドーザーとバック・ホーの教習を受け、運転免許を取得するためです。重機、特にバック・ホーをどう操作すべきかの見本を私が示すことは、現存のニャンザ廃棄物最終処分場を適切に改善するのに重要です。地元の運転手の技術はまだ十分とは言えないためです。この教習参加についてルワンダ政府から承認を得るには時間がかかるため、自分で判断をし、自費で教習を修了しました。

日本ではブルドーザーの運転は規制されており、運転免許を取得するには6日間(38時間)の教習に参加する必要があります。私の場合は、キャタピラー(アメリカの重機会社)の重機を練習したく、4月中旬には、日本の北部に位置する札幌市でしか該当の教習が開催されていませんでした。

初心者教習の参加者は5人でした。しかし実際は、他の参加者は全員、主に地元の建設会社に勤めているため、ある程度(あるいは長期の)重機操縦の経験が既にありました。結果、純粋な初心者は私一人でした。

教習は14時間の学科と24時間の運転訓練、それから学科と実習に関する2つの試験から構成されています。教習の内容は重機のメーカーである教習主催者によって若干違うようです。私にとってはとても興味深い経験で、学科も運転訓練も楽しむことができました。実習の方は、既に十分技術を持っている他の参加者にとっては長過ぎでしたが、私は経験を積むためにもっと運転したいところでした。ところで、学びたい運転技術はブルドーザーとバック・ホーについてでしたが、実際の練習はパワー・ショベルとバック・ホーについて行われました。日本では、最近はブルドーザーよりパワー・ショベルがより多く使われているようです。

他の参加者同様、指導者の方は私の事情を知ってとても親切かつ協力的で、2つの試験に合格すると、個人的にキャタピラーの備品倉庫を案内して下さり、さらには日本からルワンダへ新しい重機の輸入があるかもしれないと重機のセールスの担当者を紹介してくれました。

教習中、ルワンダで使用されているブルドーザーが既に30から40年経っているもので、操作機構が、私たちが札幌で練習した最新のオートマ重機と異なるマニュアル方式であると知りました。そのため、ルワンダで重機をきちんと操縦できるのか心配でした。しかし、インターネットで骨董品扱いされている運転マニュアルを確認し、基本操作技術は理解できました。とても短い時間でしたがルワンダでブルドーザーを昨日初めて使ってみて、どうもなんとかなりそうです。



Van Gogh museum in Amsterdam. It has the world biggest number of collection of his works.

アムステルダム市のヴァン・ゴッホ美術館。彼の作品の収蔵数は世界一。



This time, I went back to Japan via Amsterdam. The street car and bicycle roads like in the picture are symbols of the town.

今回は、アムステルダム経由で日本に帰りました。写真にあるような路面電車と自転車優先道路は、アムステルダムのシンボルです。



My wife and I also had a chance to visit a textile factory in Osaka in Japan so that she can learn skills about how to produce textile from banana fibers.

妻と私は大阪の紡績工場を見学する機会も得ました。バナナの繊維から服飾生地を生産する技術を学ぶためです。

2) ルワンダへ戻って

—おそろく旅程がきつ過ぎ、札幌の気温(摂氏0から10度)が寒すぎたのでしょうか。ルワンダに戻ってすぐさま数日高熱で寝込んでしまいました。もう快復しましたがまだちょっと弱っています。

—偶然ですが妻の誕生日に、UNDPルワンダ事務所の短期契約が切れしました。今現在も、廃棄物管理に従事する長期契約を得るべく手続中ですが、いつ確保できるかは分かりません。しかし、最近認識が変化しまして、アフリカではこういう類の不安定な身分を心配しても意味がないように感じます。いずれにしても、最終処分場の改善のために働き続けますし、来週からはニャンザの現場でバック・ホーを使い始めます。